МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ)

Рабочая программа дисциплины (модуля),
как компонент образовательной программы
высшего образования - программа бакалавриата
по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониным В.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практикум по межкультурной коммуникации

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и межкультурная коммуникация

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде электронного документа выгружена из единой корпоративной информационной системы управления университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 1310
Подписал: заведующий кафедрой Чернышова Лариса Анатольевна
Дата: 03.06.2024

1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целями учебной дисциплины являются:

- подготовка специалиста к профессиональной деятельности в области перевода;

- формирование соответствующих общекультурных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций, обеспечивающих готовность выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины заключаются в:

- расширении у студентов лингвокультурной компетенции как составляющей их будущей профессии;

- формировании у обучаемых способности непредвзятой оценки явлений иноязычных культур, исключения оценивающей реакции на новую ситуацию до получения полной информации о ней, умения устанавливать коррелятивные связи между явлениями разных лингвокультур;

- выработке способности использовать материал курса при освоении профессии лингвиста-переводчика и в практической деятельности по специальности;

- формировании у обучаемых широкого лингвокультурного кругозора и эстетического вкуса, языкового чутья и интуиции, а также потребности и способности к самообразованию.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

ОПК-1 - Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-4 - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ПК-6 - Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

ПК-11 - Способен употреблять необходимые интернациональные и контекстные знаниями, позволяющие преодолевать влияние стереотипов и

адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

ПК-12 - Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

Знать:

- содержание и определяющие факторы межкультурной коммуникации;
- лингвокультурные основы межкультурной коммуникации;
- различные приемы коммуникативного поведения, его особенности в различных ситуациях межкультурной коммуникации.
- причины возникновения межкультурных конфликтов
- знать нормы делового общения и поведения

Уметь:

- идентифицировать причины кризисов в межкультурной коммуникации;
- применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия;
- Преодолевать влияние стереотипов
- осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения,
- различать уровни познания,
- ставить философские вопросы и видеть возможные направления их решения,
- самостоятельно исследовать ситуации межкультурного общения.

Владеть:

- методикой интерпретации различных видов коммуникативного поведения, использования полученных знаний в изучении иностранных языков и культур;
- навыками преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения;
- предотвращать возникновение межкультурных недопониманий и конфликтов
- вести и организовывать международные мероприятия
- навыком адаптации своего стиля коммуникации к особенностям другой культуры, учитывая ее нормы и ожидания
- навыком находить общие точки соприкосновения и достигать согласия в ситуациях, где существуют культурные различия.

- навыками моделирования эффективных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов.

3. Объем дисциплины (модуля).

3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 4 з.е. (144 академических часа(ов).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов	
	Всего	Семестр №3
Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	48	48
В том числе:		
Занятия семинарского типа	48	48

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 96 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

4. Содержание дисциплины (модуля).

4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

4.2. Занятия семинарского типа.

Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Культура и социокультурные системы. Рассматриваемые вопросы: - Понятие культуры. - Виды и функции культуры. - Артефакты культуры. - Модели культуры. - Модель культуры Э.Холла.
2	Социально-психологические основы процесса межкультурной коммуникации. Рассматриваемые вопросы: - Понятие «коммуникация». - Особенности межкультурной коммуникации. - Её социально-психологические основы. - Современная схема коммуникации и её компоненты.
3	Речевое взаимодействие представителей различных культур. Рассматриваемые вопросы: - Понятие «вербальная коммуникация». - Связь языка и культуры. - Реалии и лакуны. - Гипотеза лингвистической относительности Э.Сепира и Б.Уорфа.
4	Ориентация культуры на контекст. Стили коммуникации. Рассматриваемые вопросы: - Понятие «контекст культуры». - Типология культур по контексту. - Особенности высокого и низкого контекста культур. - Концепция Хофстеде.
5	Кодовое смешение и кодовое переключение. Рассматриваемые вопросы: - «Код» как компонент коммуникации. - Различие понятий кодовое смешение и кодовое переключение. - Диалекты, стили, коды и субкоды в языке.
6	Роль невербальной коммуникации в межкультурном общении. Паралингвистические средства. Рассматриваемые вопросы: - Понятие «невербальная коммуникация». - Её роль в процессе общения. - Паралингвистические средства общения. - Проксемика, хронемика, гастика, ольфакторика и др.
7	Язык, понятие "языковая личность" в аспекте межкультурной коммуникации. Рассматриваемые вопросы: - Понятие «языковая личность». - Национальный характер, менталитет, идентичность. - Персонификации.
8	Понятие «картина мира». Разнообразие картин мира. Рассматриваемые вопросы: - Понятие «картина мира». - Виды картин мира. - Особенности понятия «языковая картина мира».
9	Природа межкультурных конфликтов. Рассматриваемые вопросы:

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	- Понятие «межкультурный конфликт». - Факторы его возникновения. - Вербальные и невербальные причины конфликта. - Ошибки атрибуции.
10	Стереотипизация. Рассматриваемые вопросы: - Понятие «стереотип». - Источники и механизм формирования стереотипов. - Виды стереотипов. - Их роль в формировании фоновых знаний о культуре и роль в межкультурных конфликтах.
11	Типы контактов культур. Рассматриваемые вопросы: - Типы межкультурных языковых контактов. - Понятие культурной дистанции . - Симпатия и эмпатия.
12	Этноцентризм и этнорелятивизм в межкультурной коммуникации. Рассматриваемые вопросы: - Понятие культурного этноцентризма и этнорелятивизма. - Модель освоения чужой культуры М. Беннета. - Культурный шок.
13	Эффективная коммуникация в различных сферах межкультурного общения. Рассматриваемые вопросы: - Особенности коммуникации в разных странах в сфере образования, менеджмента, деловой коммуникации и т.д. - Эффективные стратегии коммуникации.
14	Особенности корпоративной культуры в разных странах мира. Рассматриваемые вопросы: - Понятие «корпоративная культура». - Особенности корпоративной культуры в разных странах. - Типология культурных измерений Хофстеде на примере различных корпоративных культур.
15	Политика и межкультурная коммуникация. Рассматриваемые вопросы: - Проблемы социальной сферы. - Критический анализ дискурса (на материале текстов газетного, публицистического, официально-делового стилей).
16	Межкультурная коммуникация в сфере менеджмента. Рассматриваемые вопросы: - Групповая динамика, руководство и лидерство в малой группе. - Влияние культуры на стиль управления в организациях.
17	Способы разрешения межкультурных конфликтов. Рассматриваемые вопросы: - Приёмы оптимизации кросскультурного общения. - Стратегии разрешения межкультурных конфликтов. - Способы избежания конфликтов культур.
18	Кросскультурный тренинг. Рассматриваемые вопросы: - Понятие «кросскультурный тренинг. - Тренинг как способ предотвращения межкультурных конфликтов в организации. Case-study.

4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка к практическим занятиям, контрольным работам, зачетам и экзаменам.
2	Работа с литературой.
3	Подготовка к промежуточной аттестации.
4	Подготовка к текущему контролю.

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Боголюбова, Н.М. Межкультурная коммуникация: учебник для вузов / Н.М. Боголюбова, Ю.В. Николаева. - Москва : Издательство Юрайт, 2023. - 582 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-16204-2	URL: https://urait.ru/bcode/544893
2	Бутенина, Е. М. Практикум по межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Е. М. Бутенина, Т. А. Иванкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 184 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14071-2. — Текст : электронный	Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/519476 (дата обращения: 28.03.2023).

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

- Официальный сайт РУТ (МИИТ) (https://www.miit.ru/).
- Научно-техническая библиотека РУТ (МИИТ) (http:/library.miit.ru).
- Образовательная платформа «Юрайт» (https://urait.ru/).

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

1) Microsoft Internet Explorer (или другой браузер).
2) Операционная система Microsoft Windows.
3) Microsoft Office

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Для проведения практических занятий требуется аудитория, оснащенная мультимедиа аппаратурой и ПК с необходимым программным обеспечением и подключением к сети интернет.

9. Форма промежуточной аттестации:

Зачет в 3 семестре.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

ассистент кафедры «Лингвистика» Е.С. Рулевская

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лин Л.А. Чернышова

Председатель учебно-методической комиссии М.В. Ишханян